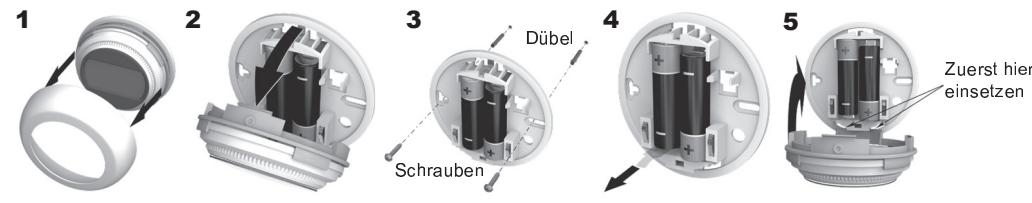
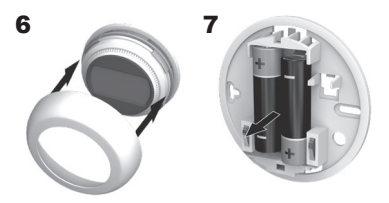


INSTALLATION



HITACHI
Thermostat
PMML0412A rev.1 - 04/2016
Benutzer-Handbuch
DEUTSCH



- Installation des Thermostats**
- 1 Zum Entfernen des Wählrings ziehen
 - 2 Thermostat vom Unterteil trennen
 - 3 Unterteil direkt an der Wand oder an einem eingebauten Standardkasten befestigen.
 - 4 Die Schutzfolie der Batterien entfernen.
 - 5 Thermostat am Unterteil befestigen.
 - 6 Wählring platzieren.
- Auswechseln der Batterien**
- 1 Zum Entfernen des Wählrings ziehen
 - 2 Thermostat vom Unterteil trennen
 - 3 Batterien austauschen, wie in Abb. 7 dargestellt.
 - 4 Thermostat am Unterteil befestigen.
 - 5 Wählring platzieren.



Raumtemperatureinstellung
Auf der Anzeige wird die aktuelle Raumtemperatur eingeblendet. Änderung der Einstelltemperatur: Wählring nach rechts drehen, um die Temperatur zu erhöhen oder nach links drehen, um sie zu senken. Die Einstelltemperatur wird in 0,5 °C-Schritten erhöht oder gesenkt. Jeder "Klick" beim Drehen des Wählrings entspricht einem 0,5 °C-Schritt. Nach fünf Sekunden wechselt die Anzeige wieder zur aktuellen Raumtemperatur. Das Thermostat versucht nun, die eingestellte Temperatur so genau wie möglich aufrecht zu erhalten. Prüfen der Einstelltemperatur: Wählring um einen "Klick" nach links oder rechts drehen. Dann blinkt der aktuelle Einstelltemperaturwert ein paar Sekunden lang und anschließend erscheint wieder die Raumtemperatur auf der Anzeige.

Nachtabsenkung der Temperatur
Es wird empfohlen, das Thermostat nachts und bei Abwesenheit auf eine geringere Temperatur einzustellen. In der Regel wird hierfür eine Temperatursenkung von 5°C vorgeschlagen. Dies hängt jedoch auch vom jeweiligen Heizsystem und der Gebäudeisolierung ab.

ON/OFF-Schalter (Nur in Kombination mit dem "intelligenten" Empfänger ATW-RTU-05)
Der Temperaturwählring wird verwendet, um die Anlage ein- oder auszuschalten. Drehen Sie den Wählring nach links, bis die angezeigte Temperatur unter 10 °C liegt, um die Anlage auszuschalten. Drehen Sie den Wählring nach rechts, bis die angezeigte Temperatur 10 °C oder mehr anzeigt, um die Anlage wieder einzuschalten.

- Erklärung der Symbole**
- Einstelltemperatur**
Auf dem Bildschirm wird anstelle der aktuellen Raumtemperatur die Einstelltemperatur angezeigt.
 - Heizbetrieb Ein**
Der Heizbetrieb wurde angefordert, daher muss die Wärmepumpe in Betrieb sein; entweder mit Unterbrechungen oder kontinuierlich.
 - Wärmepumpen-Relaisanschluss**
Das Thermostat wurde erfolgreich an das Wärmepumpenrelais angeschlossen.
 - Schwache Batterie**
Die Batterie muss unverzüglich ausgewechselt werden.
 - RF-Kommunikationsfehler**
Wenn diese Symbole blinken, bedeutet dies, dass das Signal vom Wärmepumpenrelais nicht korrekt empfangen wird. Prüfen Sie, ob das Wärmepumpenrelais eingeschaltet ist. Falls das Problem weiterhin besteht, kontaktieren Sie Ihren Installateur.
 - Defektes Thermostat**
Das Thermostat ist defekt und muss ausgetauscht werden. Der Text **F77** wird zusätzlich zu diesem Symbol angezeigt, wenn die Kommunikation mit der YUTAKI-Einheit länger als 180 Sekunden nicht funktioniert.
 - Thermostat hat keinen Strom**
Falls auf dem Thermostatbildschirm nach der ersten Installation keine Anzeige erscheint, prüfen Sie, ob die Schutzfolie von den Batterien entfernt wurde. Wurde die Schutzfolie wie erforderlich entfernt, können Sie versuchen, das Problem zu lösen, indem Sie die Batterien auswechseln.

Installationsmenü

Das Einzelbereichsthermostat verfügt über ein Installationsmenü, mit dem die Höchst- und Mindesttemperatur eingestellt werden können.



Höchst- und Mindesttemperatur:
Die Höchsttemperatur für das Thermostat ist 35 °C und die Mindesttemperatur 5 °C.

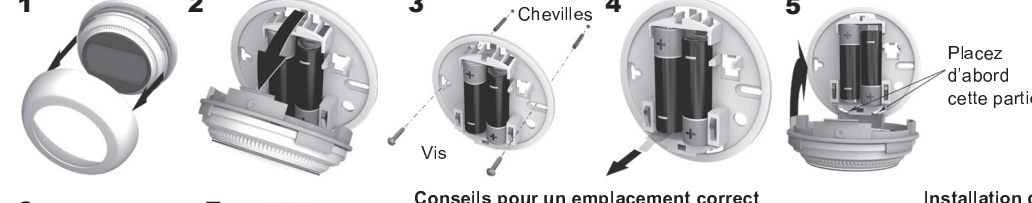
Aktivierung des Installationsmenüs
Drehen Sie den Einstellring ganz nach links, bis der Mindestwert angezeigt wird. Wenn der Wert beginnt, zu blinken, drücken Sie den linken und rechten Touchscreen-Bereich ca. 10 Sekunden lang. Die Höchsttemperatur wird nun angezeigt. Diese kann auch unter Verwendung des Einstellrings geändert werden. Der Wert muss nicht bestätigt werden.

Während diese Einstellung blinkt, berühren Sie kurz den linken Touchscreenbereich, um die Mindesttemperaturgrenze anzuzeigen. Diese kann auch unter Verwendung des Einstellrings geändert werden.

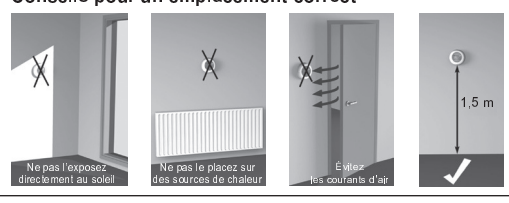
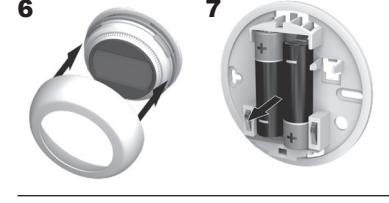
Das Thermostat kann nicht für das Ein- oder Ausschalten der Anlage verwendet werden, außer, die Höchsttemperatur ist auf einen Wert unter 10 °C eingestellt (z. B.: 5 °C)

Nach 10 Sekunden ohne Aktivität wird das Installationsmenü automatisch geschlossen.

INSTALLATION



HITACHI
Thermostat
PMML0412A rev.1 - 04/2016
Guide de l'utilisateur
FRANÇAIS



- Installation du thermostat**
- 1 Tirez pour retirer l'anneau sélecteur
 - 2 Retirez le thermostat de la base
 - 3 Fixez la base directement au mur ou dans la boîte standard d'encastrement
 - 4 Retirez le film qui protège les batteries
 - 5 Fixez le thermostat à la base
 - 6 Placez l'anneau sélecteur
- Substitution des batteries**
- 1 Tirez pour retirer l'anneau sélecteur
 - 2 Retirez le thermostat de la base
 - 3 Remplacez les batteries comme indiqué dans la Fig. 7.
 - 4 Fixez le thermostat à la base
 - 5 Placez l'anneau sélecteur



Réglage de la température de la pièce
Sur l'écran s'affiche la température actuelle de la pièce. La température de réglage peut se modifier en tournant le sélecteur à droite pour augmenter et à gauche pour diminuer. Pour chaque « clic » en tournant le sélecteur la température change en intervalles de 0,5 °C. Après cinq secondes l'écran affiche à nouveau la température actuelle de la pièce. Après le thermostat essaie de maintenir la température réglée le plus précisément possible. La température de réglage peut se vérifier en tournant un « clic » à droite ou à gauche. Elle clignotera quelques secondes avant de revenir à la température de la pièce.

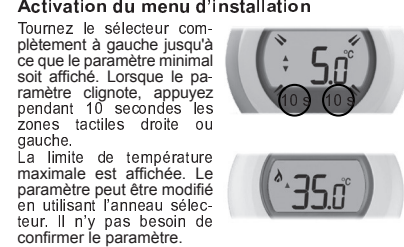
Réduction de la température nocturne
Il est recommandé de régler le thermostat à une température plus basse pendant la nuit et pendant les périodes d'absence car on contribue à économiser de l'énergie. En général, une réduction de 5° C est recommandée, mais cela dépend du système de chauffage et de l'isolation du bâtiment.

Interrupteur ON/OFF (uniquement en combinaison avec le récepteur intelligent ATW-RTU-05)
Le contrôle de température s'utilise pour activer le système (marche/arrêt). Pour arrêter le système, tournez le sélecteur à gauche jusqu'à ce que la température affichée soit inférieure à 10° C. Pour remettre en marche le système, tournez le sélecteur à droite jusqu'à ce que la température affichée soit égale ou supérieure à 10° C.

- Description des icônes**
- Température de consigne**
Sur l'écran s'affiche la température réglée, non l'actuelle.
 - Chauffage activé**
La pompe à chaleur doit être en fonctionnement en intermittence ou en continu car il existe une demande de chauffage.
 - Connexion du relais de la pompe à chaleur**
Le thermostat est connecté correctement au relais de la pompe à chaleur.
 - Batterie faible**
Il faut changer les batteries immédiatement.
 - Erreur de communication RF**
Ces icônes clignotent pour indiquer que le signal du relais de la pompe à chaleur n'est pas reçu correctement. Vérifiez que le relais de la pompe à chaleur est sous tension et consultez votre installateur si cela ne résout pas le problème.
 - Thermostat défectueux**
Le thermostat est défectueux et doit être remplacé. À côté de l'icône s'affiche **F77** lorsque la communication avec l'unité YUTAKI a échoué pendant plus de 180 secondes.
 - Absence d'alimentation au thermostat**
Si après l'installation initiale l'écran du thermostat s'affiche en noir, vérifiez si vous avez retiré le film protecteur des batteries. Sinon changez les batteries.

Menu d'installation

Ce thermostat de zone dispose d'un menu d'installation qui s'utilise pour régler les limites de température maximale et minimale.



Température maximale ou minimale :
Dans le thermostat on peut régler une température maximale de 35° C et une minimale de 5° C.

Activation du menu d'installation
Tournez le sélecteur complètement à gauche jusqu'à ce que le paramètre minimal soit affiché. Lorsque le paramètre clignote, appuyez pendant 10 secondes les zones tactiles droite ou gauche. La limite de température maximale est affichée. Le paramètre peut être modifié en utilisant l'anneau sélecteur. Il n'y a pas besoin de confirmer le paramètre.

Lorsque le réglage clignote, touchez la zone gauche pour afficher la limite de température minimale. Cela peut également être modifié en utilisant le sélecteur.

Le thermostat ne peut pas être utilisé pour arrêter et mettre en marche le système à moins que la limite de température minimale soit réglée à un paramètre inférieur à 10° C (Exemple : 5° C)

Le menu d'installation se ferme automatiquement après 10 secondes d'inactivité.

REMARQUE
Pour plus d'informations sur la procédure à relier le thermostat intelligent avec le récepteur marche/arrêt, reportez-vous au guide de l'utilisateur PMML0410A.
Pour plus d'informations sur la procédure à relier le thermostat intelligent avec le récepteur, reportez-vous au guide de l'utilisateur PMML0411A.



CAUTION

This product and the batteries contained on it shall not be mixed with general house waste at the end of its life. They shall be retired according to the appropriated local or national regulations in a environmentally correct way in order to be treated at a specialized treatment facility for re-use, recycling and recovery.

If a chemical symbol is printed beneath the symbol, it means that the battery contains heavy metal above a certain concentration. Possible chemical symbols are:

- Pb: Lead (>0,004%)
- Hg: Mercury (>0,0005%)
- Cd: Cadmium (>0,002%)

PRECAUCIÓN

Este producto y las baterías que contiene no deben tirarse a la basura doméstica normal al final de su vida útil, sino que debe deshacerse de ellas de acuerdo con las normativas locales y nacionales apropiadas y de forma medioambientalmente correcta para que reciban el tratamiento de reciclaje especializado.

Si aparece un símbolo químico debajo del símbolo, significa que la batería contiene metales pesados por encima de cierta concentración. Los símbolos químicos que pueden mostrarse son:

- Pb: Plomo (>0,004%)
- Hg: Mercurio (>0,0005%)
- Cd: Cadmio (>0,002%)

VORSICHT

Dieses Produkt und die darin enthaltenen Batterien dürfen am Ende ihrer Lebensdauer nicht in den normalen Hausmüll gelangen. Sie müssen entsprechend den örtlichen und nationalen Vorschriften umweltfreundlich entsorgt werden, um in einer speziellen Wiederverwertungs-, Recycling- und Rückgewinnungsanlage einer Sonderbehandlung unterzogen zu werden.

Wenn ein chemisches Symbol unterhalb des Symbols gedruckt ist, so ist dies ein Hinweis darauf, dass die Batterie eine über einem gewissen Wert liegende Schwermetallkonzentration aufweist. Mögliche chemische Symbole sind:

- Pb: Blei (>0,004%)
- Hg: Quecksilber (>0,0005%)
- Cd: Kadmium (>0,002%)

ATTENTION

En fin de vie, ce produit et les batteries qu'il contient ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Il faut s'en débarrasser conformément à la réglementation locale ou nationale en vigueur, d'une manière respectueuse pour l'environnement, afin d'être envoyés dans un centre de traitement spécifique pour être réutilisés, recyclés et récupérés.

La présence d'un symbole chimique imprimé sous le symbole indique que la pile contient des métaux lourds au-delà d'une certain concentration. Les symboles chimiques possibles sont:

- Pb : Plomb (>0,004%)
- Hg : Mercure (>0,0005%)
- Cd : Cadmium (>0,002%)

AVVERTENZA

Questo prodotto e le batterie che contiene non devono essere smaltiti assieme ai rifiuti generici. Devono essere ritirati in base alle normative locali o nazionali adeguate, nel pieno rispetto dell'ambiente, trattati presso centri specializzati e riutilizzati, riciclati o recuperati.

Se sotto al simbolo è presente un simbolo chimico, significa che il contenuto di metalli pesanti della batteria è superiore a una determinata concentrazione. I simboli chimici possibili sono:

- Pb: piombo (>0,004%)
- Hg: mercurio (>0,0005%)
- Cd: cadmio (>0,002%)

CUIDADO

Este produto e as baterias nele contidas não devem ser misturados com lixo doméstico geral no fim da respectiva vida útil. Devem ser eliminados de acordo com os regulamentos locais ou nacionais estabelecidos para o efeito, de um modo que não seja prejudicial para o ambiente, para que possam tratados em instalações de tratamento especializadas, para reutilização, reciclagem ou recuperação.

Se estiver impresso um símbolo químico abaixo do símbolo, isto significa que a bateria contém metais pesados acima de uma determinada concentração. Os símbolos que podem aparecer impressos são os seguintes:

- Pb: chumbo (>0,004%)
- Hg: Mercúrio (>0,0005%)
- Cd: Cádmio (>0,002%)

FORSIGTIG

Dette produkt og de inkluderede batterier må ikke blandes med det almindelige husholdningsaffald, når deres levetid udløber. De skal bortskaffes på miljømæssig forsvarlig vis i henhold til gældende lokal eller national lovgivning, således at de kan blive behandlet på et særligt anlæg til genanvendelse, genbrug eller genindvinding.

Hvis der er påtrykt et kemisk tegn under symbolet, betyder det, at batteriet indeholder tungmetaller over en vis koncentration. Mulige kemiske symboler:

- Pb: Bly (>0,004%)
- Hg: Kviksølv (>0,0005%)
- Cd: Kadmium (>0,002%)

LET OP

Dit product en de bijbehorende batterijen mogen niet bij het gewone huishoudafval worden weggedaan. Deze moeten volgens de geldende plaatselijke of nationale regelgeving op een milieuverantwoorde manier worden ingezameld, hergebruikt en recycled.

Als onder het symbool een chemische afdruk is geplaatst, bevat de batterij zware metalen boven een bepaalde concentratie. Dit kunnen de volgende chemische symbolen zijn:

- Pb: Lood (>0,004%)
- Hg: Kwik (>0,0005%)
- Cd: Cadmium (>0,002%)

VARNING

Den här produkten och batterierna den innehåller ska inte blandas med vanligt hushållsavfall när den är förbrukad. De ska sorteras enligt lokala eller nationella bestämmelser på ett miljövänligt sätt, så att de kan tas om hand vid en för syftet anpassad anläggning för återanvändning och återvinning.

Om det finns en kemisk beteckning under symbolen betyder det att batteriet innehåller tungmetaller över en viss mängd. Möjliga kemiska beteckningar är:

- Pb: Bly (>0,004 %)
- Hg: Kviksilver (>0,0005 %)
- Cd: Kadmium (>0,002 %)

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτό το προϊόν και οι μπαταρίες που περιέχονται σε αυτό δεν πρέπει να απορριφθούν μαζί με οικιακά απορρίμματα μετά το τέλος της ζωής τους. Θα αποσύρονται με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο σύμφωνα με την σχετική τοπική ή κρατική νομοθεσία, ώστε να αποτελέσουν αντικείμενο επεξεργασίας σε εξειδικευμένες εγκαταστάσεις επανάχρησης, ανακύκλωσης και αποκατάστασης.

Εάν ένα χημικό σύμβολο εμφανίζεται κάτω από το σύμβολο, αυτό σημαίνει ότι η μπαταρία περιέχει βαρύ μέταλλο πάνω από μια ορισμένη συγκέντρωση. Πιθανά χημικά σύμβολα:

- Pb: Μόλυβδος (>0,004%)
- Hg: Υδράργυρος (>0,0005%)
- Cd: Κάδμιο (>0,002%)